



大会
安全理事会

Distr.: General
3 October 2016
Chinese
Original: English

大会
第七十一届会议
议程项目 41
塞浦路斯问题

安全理事会
第七十一年

2016 年 9 月 29 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随信转递 2016 年 9 月 29 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳给你的信(见附件)。

请将本信及其附件作为大会议程项目 41 下的文件和安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

哈利特·塞维克(签名)



2016年9月29日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

2016年9月29日

奉我国政府指示，本信将回应2016年9月6日和14日希族塞人驻纽约代表给你的、并作为大会和安全理事会文件分发的信(分别为A/70/1031-S/2016/760和A/71/388-S/2016/785)。这两封信再一次列出了跟他以往信件相似的虚假论断。为了正视听，我要提请你注意以下事实。

首先，对于所谓“土耳其违反国际空中交通管制条例并侵犯塞浦路斯共和国领空”的论断，我希望再次重申，在北塞浦路斯土耳其共和国主权空域内的飞行都经过该国相关当局的充分知情同意，南塞浦路斯希族塞人行政当局对此没有任何的管辖权或发言权。北塞浦路斯土耳其共和国民航管理局是在本国领空内提供空中交通和航空信息服务的唯一主管当局。至于“非法向飞行员发送通知”的虚假论断，必须特别指出的是，埃尔詹咨询空域内需要通知飞行员的活动，由北塞浦路斯土耳其共和国相关当局依照《国际民用航空公约》(《芝加哥公约》)第三条负责实施或协调。

同样，信中关于土族塞人港口的论断也毫无根据，因为希族塞人行政当局对北塞浦路斯没有管辖权或发言权。而且，这一论断忽视了当地实情，即塞浦路斯岛上存在两个独立的自治国家，每个国家都在各自领土内行使主权和管辖权。

至于对北部埃尔詹机场一再重复的虚假指称，需要再次强调的是，自希族塞人1977年按照其对土族塞人实施的孤立政策，拒绝在塞岛北部提供空中交通服务以来，北塞浦路斯埃尔詹空域管制中心和机场经过技术更新，一直在提供正规、可靠和安全的空中交通服务。从那时起，在北塞浦路斯土耳其共和国主权空域内的所有飞行都经过北塞浦路斯土耳其共和国民航管理局的充分知情准许，南塞浦路斯希族塞人行政当局对此没有管辖权或发言权。

此外，希族塞人一方试图对土族塞人长期实施孤立政策，鼓动国际社会将北塞浦路斯所有机场和海港视为“非法”，这与国际法完全相悖，而且也有违时任秘书长科菲·安南在2004年5月28日给安全理事会的报告(S/2004/437)中所作的呼吁，其中明确表示：“我希望他们[安全理事会成员]能够发挥强有力的领导作用，促进所有国家通过双边途径并在国际机构内开展合作，以消除导致土族塞人孤立且阻挠他们发展的不必要限制和障碍，这样才与安全理事会第541(1983)和550(1984)号决议相一致”。

北塞浦路斯土耳其共和国有关航空安全的立法符合国际民用航空组织的所有标准和建议，为飞机在埃尔詹机场起降和使用北塞浦路斯土耳其共和国空域提供安全和快捷的导航。北塞浦路斯所有机场都完全符合国际标准，并且通过必要投资紧跟不断发展的技术。随着航班数量增加，空中交通管制员人数也逐年增加。埃尔詹空域管制中心还定期与安卡拉空域管制中心开展密切合作，确保区域内所

有航班的安全飞行。仅 2015 年一年，使用埃尔詹机场的乘客人数就达到了近 350 万人(相比之下，2014 年为 325 万人)，2016 年预计这一数字还有 7% 的增长。在这方面，必须强调的是，土族塞人一方致力于维持航空安全的最高标准，充分遵守 1944 年《芝加哥公约》，并愿意与希族塞人当局就这个极其重要的事项开展合作。

在全面解决方案谈判以成果为导向快速推进的时刻，我认为需要强调的是，必须充分集中我们的所有努力，按照联合国既定参数和 2014 年 2 月 11 日《联合声明》，推动公正和持久地解决塞浦路斯冲突，也就是在两个组成国地位平等的两区两族联邦框架内，建立以塞岛两族人民政治平等为基础的新型伙伴关系。此外，应再次提醒希族塞人行政当局，其对应方是土族塞人一方，而且永远都是土族塞人一方，而不是土耳其。

我谨借此机会促请希族塞人一方停止此类适得其反的陈词滥调，此类言论没有反映两族领导人自 2015 年 5 月恢复解决方案会谈以来所表达的关于塞岛的共同愿景与合作。作为塞浦路斯岛的未来两伙伴，我们决不能脱离塞浦路斯问题解决方案将全面处理双方之间所有未决事项这一事实，从而集中我们的所有努力，实现最终的解决目标。

最后我要重申的是，作为土族塞人一方，我们致力于在你派驻塞浦路斯的斡旋任务中保持我们的建设性和积极立场。我们鼓励我们的希族塞人邻居也采取类似做法。

请将本信作为大会议程项目 41 下的文件和安全理事会文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

穆罕默德·达纳(签名)